Chinesischer Originalsatz / Schlüsselphrase	Präzise deutsche Wiedergabe
孙中山先生始终坚定维护国家统一、民族团结……	Sun Yat-sen hielt stets entschieden an der Wahrung der nationalen Einheit und des Zusammenhalts der Nation fest und wandte sich entschieden gegen alle Äußerungen und Handlungen, die darauf abzielen, das Land oder die Nation zu spalten.
“中国是一个统一的国家”	„China ist ein geeinter Staat.“
“‘统一’是中国全体国民的希望”	„Die ‚Einheit‘ ist die Hoffnung des gesamten chinesischen Volkes.“
解决台湾问题、实现祖国完全统一	Die Taiwan-Frage zu lösen und die vollständige Wiedervereinigung des Vaterlandes zu verwirklichen …
…是中国共产党矢志不渝的历史任务	… sei die **unerschütterliche historische Aufgabe der Kommunistischen Partei Chinas**.
…是全体中华儿女的共同愿望	Sie sei der **gemeinsame Wunsch aller Söhne und Töchter der chinesischen Nation**.
…是实现中华民族伟大复兴的必然要求	Und sie sei eine **notwendige Forderung für die große Wiederbelebung der chinesischen Nation**. (miit.gov.cn)
海峡两岸同胞都是中国人	Die Landsleute auf beiden Seiten der Taiwanstraße seien allesamt Chinesen.
是血脉相连、血浓于水的一家人	Sie seien eine Familie, verbunden durch gemeinsames Blut; die familiäre Bindung sei stärker als Wasser.
一家人相处，只要有话好好说、有事多商量，就没有化解不了的矛盾分歧	Wenn Familienmitglieder miteinander auskommen wollten, müsse man nur offen miteinander reden und Angelegenheiten gemeinsam beraten; dann gebe es keine Widersprüche oder Differenzen, die sich nicht lösen ließen.
长期以来，我们秉持“两岸一家亲”理念	Seit langem vertrete man das Konzept **„Beide Seiten der Taiwanstraße sind eine Familie“**.
持续深化两岸交流融合，增进两岸同胞福祉	Man habe den Austausch und die Integration zwischen beiden Seiten kontinuierlich vertieft und das Wohlergehen der Menschen auf beiden Seiten verbessert.
和平统一、一国两制	**„friedliche Wiedervereinigung, ein Land – zwei Systeme“**
在坚持一个中国原则和“九二共识”的基础上	Auf Grundlage der Einhaltung des **Ein-China-Prinzips** und des **„Konsenses von 1992“**
愿意同台湾各界有识之士就两岸关系和国家统一开展对话协商	sei man bereit, mit sachkundigen und verantwortungsbewussten Persönlichkeiten aus allen gesellschaftlichen Kreisen Taiwans über die Beziehungen zwischen beiden Seiten und die nationale Einheit in Dialog und Konsultation zu treten.
我们一定会充分考虑台湾现实情况、充分照顾台湾同胞利益和感情	Man werde die tatsächlichen Gegebenheiten Taiwans umfassend berücksichtigen und die Interessen und Gefühle der Landsleute in Taiwan umfassend berücksichtigen.
但我们绝不会为各种形式的“台独”分裂活动留下任何空间	**Aber wir werden Aktivitäten für eine „Unabhängigkeit Taiwans“ in welcher Form auch immer niemals irgendeinen Raum lassen.**
台湾的前途在于国家统一	**„Die Zukunft Taiwans liegt in der nationalen Einheit.“**
台湾同胞的利益福祉系于中华	Die Interessen und das Wohlergehen der Menschen in Taiwan seien

Chinesischer Originalsatz / Schlüsselphrase	Präzise deutsche Wiedergabe
民族伟大复兴	mit der großen Wiederbelebung der chinesischen Nation verbunden.
两岸同胞以及海内外全体中华儿女要携起手来	Die Menschen auf beiden Seiten der Taiwanstraße sowie alle Chinesen innerhalb und außerhalb Chinas sollten sich zusammenschließen.
共同反对“台独”分裂势力	Sie sollten gemeinsam den separatistischen Kräften der „Taiwan-Unabhängigkeit“ entgegentreten.
共同为两岸关系和平发展、实现祖国完全统一而努力	Und gemeinsam für die friedliche Entwicklung der Beziehungen über die Taiwanstraße sowie für die vollständige Wiedervereinigung des Vaterlandes arbeiten.
历史潮流不可阻挡	**„Der historische Lauf ist nicht aufzuhalten.“**
祖国完全统一一定要实现，一定能够实现！	**„Die vollständige Wiedervereinigung des Vaterlandes muss verwirklicht werden und wird zweifellos verwirklicht werden!“** (miit.gov.cn)